

LES CONCERTS
Relève

Emerging
ARTISTS CONCERTS



La Belle Époque
The Belle Epoque

KERSON LEONG, violon / violin

PHILIP CHIU, piano

TOURNÉE
2016-2017
TOUR

Dates de tournée

Tour dates

FÉVRIER 2017

1	Montréal
7	Toronto
14	Rouyn-Noranda
17	Cobalt
19	Val d'Or
21	Amos
22	La Sarre
24	Prescott

Certaines dates peuvent être modifiées. / *Some dates may change.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales Canada
Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.

Merci! • Thank you!

Les activités des Jeunesses Musicales Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

The programs and services of Jeunesses Musicales Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.



La Belle Époque

The Belle Époque

Préparation scénique de l'artiste
On stage preparation of the artist : Judith Pelletier

Gabriel FAURÉ (1845-1924)

Berceuse, opus 16 / Op. 16
Après un rêve, opus 7, n° 1 / Op. 7, No. 1

Maurice RAVEL (1875-1937)

Sonate pour violon et piano en *sol* majeur
 Violin Sonata in G major
Allegro
Blues
Perpetuum mobile

François DOMPIERRE (né en / born in 1943)

Les Diableries
Le Diable boiteux
Le Diable amoureux
Le Diable gigueux
Le Diable heureux
Le Diable grincheux

Francis POULENC (1899-1963)

Sonate pour violon et piano en *ré* mineur
 Violin Sonata in D minor
Allegro con fuoco
Intermezzo
Presto tragico

Claude DEBUSSY (1862-1918)

Suite bergamasque : III. Clair de lune
 Images, Livre I / Book I: I. Reflets dans l'eau

Maurice RAVEL (1875-1937)

Tzigane



PHILIP CHIU, piano

Le pianiste **PHILIP CHIU** est devenu l'un des plus musiciens les plus renommés du Canada grâce à son amour contagieux de la musique et sa passion pour les rapports humains et la collaboration. Loué pour la virtuosité, la couleur et la sensibilité de son jeu, il est particulièrement connu pour sa capacité à communier avec le public sur scène comme en dehors.

Philip est l'un des chambristes canadiens les plus demandés, a joué de nombreux récitals avec d'illustres musiciens de la scène internationale, et collabore régulièrement avec les principaux musiciens des orchestres et ensembles canadiens les plus réputés, comme Jonathan Crow, premier violon du Toronto Symphony Orchestra, Andrew Wan, premier violon de l'Orchestre symphonique de Montréal, ainsi que Pascale Giguère des Violons du Roy.

Philip Chiu est le créateur et le directeur du nouveau programme dédié au piano d'accompagnement à l'académie internationale du Domaine Forget et est le premier récipiendaire du Prix Goyer (2015).

*Pianist **PHILIP CHIU** has become one of the most renowned musicians in Canada, due to his contagious love for music and for how he readily relates to and collaborates with others. Praised for the virtuosity, color and sensitivity of his playing, Chiu is especially known for his ability to relate to people onstage and off.*

Chiu is one of Canada's most sought-after chamber musicians, and has often performed with famous names internationally. He collaborates regularly with principal players from Canada's major orchestras and ensembles, including Jonathan Crow (concertmaster of the Toronto Symphony), Andrew Wan (concertmaster of the Montreal Symphony), and Pascale Giguère (concertmaster of Les Violons du Roy)

Philip Chiu is founding director of a new program devoted to piano accompaniment at the international academy of the Domaine Forget. In 2015 he was the first recipient of the Goyer Prize.

KERSON LEONG, violon / violin

KERSON LEONG s'est distingué sur la scène internationale en 2010, à 13 ans, en remportant le Premier Prix (catégorie junior) au Concours Menuhin à Oslo (Norvège). Il a été lauréat du Prix Jeune Soliste 2015 des Radios Francophones Publiques, a remporté le Grand Prix du Concours de musique du Canada (CMC) de 2005 à 2009 et le Premier Prix du Tremplin 2014 du CMC. À cela s'ajoutent le Concours de la Bourse de l'Orchestre du Centre national des Arts, un Premier Prix au Concours OSM Manuvie (18 ans et moins) et le titre de Révélation Radio-Canada 2014-2015.

Kerson se produit partout dans le monde : signalons un concert spécial au palais du Quirinal (Rome), une prestation lors de la remise des prix Kavli (Oslo) et des débuts avec l'Orchestre du Centre national des arts de la scène de Chine (Beijing). En 2013, il a représenté la société Radio-Canada au Festival de la Bohême du Sud (République tchèque), à titre de lauréat du concours radiophonique Concertino Praga. En 2014-2015, il a fait ses débuts au Wigmore Hall (Londres) et à l'Auditorium du Louvre (Paris).

Il joue sur le Stradivarius 'ex Auer' 1691, un alto Giuseppe Dall'aglio 1820, et un archet François Peccatte, un prêt de Canimex Inc.

***KERSON LEONG** made his mark on the international stage in 2010 at the age of thirteen, winning First Prize (junior category) at the Menuhin Competition in Oslo, Norway. He was also a prize winner at the Prix Jeune Soliste 2015 of the Radios Francophones Publiques, Grand Prize winner at the Canadian Music Competition (CMC) from 2005 to 2009, and First Prize at the CMC's Tremplin 2014. To these can be added the National Arts Centre Orchestra Bursary Competition, First Prize at the OSM Manuvie Competition (18 years old and under) and a Radio-Canada "Revelation" for the season 2014-2015.*

Kerson has appeared around the world, notably at a special concert held in the Quirinal Palace in Rome, at the acceptance ceremony for a Kavli Prize in Oslo, and for his debut with the National Center for the Performing Arts Orchestra in Beijing. In 2013, he represented Radio Canada at the Czech Republic's Festival of South Bohemia as winner of the Concertino Praga National Radio Competition. In 2014-2015, he made debuts at Wigmore Hall in London and at the Louvre Auditorium in Paris.

Leong plays the "Ex Auer" Stradivarius (1691), a Giuseppe Dall'aglio viola (1820), and uses a François Peccatte bow, on loan from Canimex, Inc.

La Belle Époque

The Belle Epoque

NOTES DE PROGRAMME

PROGRAM NOTES

par / by Florence Leyssieux

Gabriel FAURÉ (1845-1924)

Berceuse, opus 16 / Op. 16

Après un rêve, opus 7, n° 1 / Op. 7, No. 1

Gabriel Fauré est l'un des musiciens les plus représentatifs de la Belle Époque. Outre ses activités de compositeur, il fut également professeur puis directeur du Conservatoire de Paris où il a formé plusieurs illustres musiciens, dont Maurice Ravel, Charles Kœchlin et Georges Enesco.

La *Berceuse op. 16*, composée entre 1878 et 1879, est une miniature pleine de charme qui devint rapidement l'une des pièces les plus populaires de Fauré dès sa création le 14 février 1880.

La pièce adopte la forme refrain-couplet-refrain des berceuses traditionnelles. Sur le rythme régulier du piano, qui évoque le mouvement de balancement des berceaux, se dessine une mélodie simple et délicate, aux allures de ritournelle.

La *Berceuse* fut originellement écrite pour violon et piano. Par la suite, Fauré en fit divers arrangements pour violoncelle et piano ou pour violon et orchestre.

Le raffinement et l'élégance de l'art fauréen se manifestent tout particulièrement dans les nombreuses mélodies écrites par le compositeur telle *Après un rêve*, transposée ici pour violon et piano. La musique de Fauré fait renaître l'univers onirique du poème de Romain Bussine sur lequel l'œuvre est composée. La ligne vocale sobre, parsemée de quelques ornements, est empreinte d'une douce langueur, et l'expressivité nuancée de la mélodie est soulignée au piano par de subtils changements harmoniques.

*Gabriel Fauré is one of the composers most closely associated with the Belle Époque. Aside from his work as a composer, he was also a teacher, then a director at the Paris Conservatoire, where he trained numerous famous composers including Maurice Ravel, Charles Kœchlin and Georges Enesco.**

The Berceuse Op. 16, composed between 1878 and 1879, is a charming miniature that quickly became one of Fauré's most popular pieces following its premiere on February 14, 1880. It is written in ternary form, standard for lullabies. Over the piano's steady, regular rhythmic pattern representing the rocking of the cradle, the violin sings a simple, gentle melody. The Berceuse was originally written for violin and piano. Fauré subsequently made arrangements for cello and piano and for violin and orchestra.

* George Enescu in the original Romanian spelling of the name, but as he spent much of his professional life in Paris, the Gallicized form Georges Enesco is commonly used today in both French and English.

*The refinement and elegance of Fauré's style is seen particularly in his many songs, an example of which is *Après un rêve* (transcribed here for violin and piano). Fauré's music brings to life the dream-world of Romain Bussine's poem, to which the music is set. The simple but richly embellished vocal line is infused with a gentle languor, and the delicately expressive melody is supported in the piano by subtle shifts in harmony.*

Maurice RAVEL (1875-1937)

Sonate pour violon et piano en sol majeur

Violin Sonata in G major

Allegro

Blues

Perpetuum mobile

Ravel estimait que le piano et le violon étaient deux instruments fondamentalement incompatibles. De ce fait, en écrivant sa Sonate pour violon et piano, le compositeur ne chercha pas à atténuer le contraste existant entre les cordes frappées du piano et celles frottées du violon ; au contraire, il tira parti de cette opposition afin de mettre en valeur le timbre de chaque instrument.

L'*Allegro* initial de la sonate, d'une écriture très fluide, est bâti autour de quatre thèmes habilement combinés. Le traditionnel *Adagio* est ici remplacé par un *Blues* nostalgique stylisé ; un clin d'œil au jazz, ce genre musical nord-américain apparu en France durant la Belle Époque. Toutefois, malgré son caractère *jazzy*, ce *Blues* reste, aux dires du compositeur, de la musique française, « du Ravel ». La fin de l'œuvre cède à l'impulsion rythmique du *Perpetuum mobile*. Après une brève introduction du piano, le violon s'élançait dans un flot ininterrompu de doubles croches, faisant montre d'une prodigieuse virtuosité. Le piano, plus en retrait, énonce quelques fragments des thèmes entendus dans les deux mouvements précédents. Ces rappels discrets confèrent à l'œuvre son unité.

La Sonate pour violon et piano en sol majeur est la dernière œuvre de musique de chambre composée par Ravel. Son écriture s'échelonna sur près de cinq années au cours desquelles virent également le jour *L'Enfant et les sortilèges* et *Tzigane*. La Sonate fut créée à Paris, en 1927, par le violoniste et compositeur roumain Georges Enesco, Ravel tenant la partie de piano.

Ravel maintained that the piano and the violin were fundamentally incompatible instruments. So in writing his Violin Sonata, he did not seek to minimize the contrast between struck strings (piano) and bowed strings (violin), but rather capitalized on this aspect so as to emphasize the timbre of each instrument.

The opening Allegro movement moves fluidly, and is constructed from four deftly combined themes. The traditional adagio movement is replaced here by a stylized Blues of nostalgic cast. This was a bow in the direction of jazz, an American genre that arrived in France during the Belle Époque. Nevertheless, despite its jazzy tones, this Blues remains, according to the composer, French music "by Ravel." The final movement owes its rhythmic impetus to perpetual motion. Following a brief introduction from the piano, the violin launches into an uninterrupted flurry of sixteenth notes in a stunning show of virtuosity. The piano, more in the background, brings back fragments of themes heard in previous movements, thus conferring unity on the work.

*The Violin Sonata is Ravel's final chamber music composition. He worked on it over a period of five years while he was also writing *L'Enfant et les sortilèges* and *Tzigane*. The Sonata was first performed in Paris in 1927 by the Romanian violinist and composer Georges Enesco with Ravel at the piano.*

François DOMPIERRE (né en / born in 1943)

Les Diableries

Le Diable boiteux
Le Diable amoureux
Le Diable gigueux
Le Diable heureux
Le Diable grincheux

Apparu au XVI^e siècle en Italie, le violon a très rapidement conquis les compositeurs et les interprètes. Instrument de virtuosité par excellence, il permet « aux interprètes les plus adroits de se livrer à d'impressionnantes prouesses techniques. Doté d'une large palette expressive, le violon peut également toucher profondément l'âme des auditeurs et faire naître chez eux d'intenses émotions. Est-ce pour ces raisons que naquirent diverses légendes prêtant à cet instrument un caractère diabolique ?

S'il existe divers contes populaires mettant en scène le Diable et son violon, c'est aussi en musique que l'on trouve plusieurs témoignages de leur fructueuse association tels la *Sonate Les trilles du Diable* de Tartini, le ballet-pantomime *Le Violon du Diable* de Pugnini ou *L'histoire du soldat* de Stravinski.

À son tour, François Dompierre n'a pas hésité à réunir le Diable et son acolyte le violon pour honorer une commande du Concours international de violon de Montréal en 1979. Dans *Les Diableries*, une œuvre contrastée, le compositeur met en valeur le potentiel technique et le pouvoir évocateur du violon afin de dépeindre l'humeur changeante du méphistophélique personnage.

The violin emerged in sixteenth-century Italy and quickly made its assets known to composers and performers. As a virtuoso instrument par excellence, it allowed the most accomplished players to display their impressive technical prowess. With its wide expressive range, the violin can also deeply touch the soul and tap into our deepest emotions. Are these perhaps the reasons that, according to some legends, the instrument gives rise to devilish associations?

While various popular tales bring the devil and the violin into partnership, in music too we find fertile ground for associating the two, as in Tartini's Devil's Trill Sonata, Pugnini's ballet-pantomime Le Violon du Diable, and Stravinsky's L'histoire du Soldat.

Dompierre as well had no reservations about combining the devil with his disciple, the violin. As the commissioned work for the 1979 Montreal International Musical Competition, he composed Les Diableries, music full of contrasts. In it, the composer exploits the technical potential and evocative power of the violin to show the various moods of the Mephistophelian character.

Francis POULENC (1899-1963)

Sonate pour violon et piano en ré mineur

Violin Sonata in D minor
Allegro con fuoco
Intermezzo
Presto tragico

La *Sonate pour violon et piano* de Poulenc est dédiée à la mémoire du poète et dramaturge espagnol Federico Garcia Lorca, assassiné en 1936. Elle fut écrite entre 1942 et 1943, sous l'Occupation, dans un contexte d'oppression. L'œuvre revêt un caractère

particulièrement tragique, Poulenc livrant avec gravité ses réflexions tant sur la mort du poète que sur la période troublée durant laquelle l'œuvre vit le jour.

L'introduction dramatique du violon et le jeu percussif du piano créent d'emblée l'atmosphère tendue et tourmentée de l'*Allegro con fuoco*. Tout au long du mouvement, la rage et la violence exprimées alternent avec des passages plus lyriques, offrant ainsi un répit à l'auditeur.

L'*Intermezzo* est un véritable hommage au poète disparu. En épigraphe, Poulenc a placé le premier vers du poème *Las seis cuerdas* de Lorca : « La guitare fait pleurer les songes ». Le mouvement est teinté d'une couleur hispanisante, les accents plaintifs de la mélodie rappelant ceux d'une cantilène andalouse. Quant aux notes rapidement arpégées du piano et aux pizzicati du violon, ils évoquent le jeu de la guitare.

Vif et enlevé, le *Presto tragico* renoue avec l'atmosphère agitée du mouvement initial. Le ton semble cependant un peu plus léger, Poulenc laissant parfois transparaître l'espièglerie dont il est coutumier par ailleurs. La fin de l'œuvre est pour le moins surprenante avec le brutal retour d'un épisode dramatique et un accord final qui laisse l'œuvre en suspens.

Poulenc dedicated his Violin Sonata to the memory of the Spanish poet and playwright Federico García Lorca, who was assassinated in 1936. It was composed in the midst of the German occupation (1942-1943), hence, in an environment of oppression. The work has an especially tragic quality, with Poulenc offering serious reflections on both the death of the poet and the distressing period in which it was created.

The violin's dramatic introduction and the piano's percussiveness create from the very beginning a stressed and troubled mood. Throughout the opening movement, fury and violence alternate with more lyrical episodes that bring respite to the listener's ears.

The Intermezzo is a true homage to the dead poet. As an epigraph, Poulenc inserted in the score the first line of Lorca's poem Las seis cuerdas: "The guitar makes dreams cry." The movement is tinged with Spanish flavor. Doleful melodic lines recall those of an Andalusian cantilena. Rapidly repeated arpeggios in the piano and pizzicatos in the violin evoke the sound of the guitar.

The lively, upbeat Presto tragico returns to the agitated world of the opening movement. Its mood, however, seems somewhat lighter. Poulenc at times allows the roguishness otherwise found in his music to shine through. The ending is more than a little surprising with the harsh return of a dramatic episode and a final chord that leaves matters in suspense.

Claude DEBUSSY (1862-1918)

Suite bergamasque : III. Clair de lune

Images, Livre I / Book I : I. Reflets dans l'eau

La nature est une source fréquente d'inspiration pour Debussy, que ce soit dans ses œuvres orchestrales ou dans ses œuvres pour piano. Selon le compositeur, la musique s'exprime à travers la nature si l'on « sait regarder avec émotion » un soleil couchant, un clair de lune ou le miroitement de l'eau.

Clair de lune est une œuvre de jeunesse, composée en 1890. Elle est annonciatrice du style très original de Debussy. L'expression est intime, sans artifices. Les sonorités, douces et feutrées, invitent au rêve et à la contemplation.

Le premier livre d'*Images*, publié en 1905, est représentatif de l'intérêt que le compositeur portait au timbre et à la couleur harmonique, plutôt qu'au développement thématique.

On ne trouve pas dans *Reflets dans l'eau* la présence d'une mélodie continue. Ce sont plutôt plusieurs brèves formules qui se succèdent, apportant des changements progressifs de mouvement et d'éclairage, tels des reflets qui ondulent à la surface de l'eau, puis s'estompent. L'utilisation innovante du timbre instrumental contribue à faire naître chez l'auditeur l'impression de contempler ces images poétiquement évoquées.

Nature was a frequent source of inspiration for Debussy, in both his orchestral and his piano works. As the composer put it, "music is expressed through nature if one "knows how to see emotionally" a setting sun, moonlight, or reflections in the water.

"Claire de lune" is a youthful work, written in 1890, but heralds Debussy's highly original style.

The expression is intimate and without artifice. Soft, gentle sonorities invite reflection and contemplation.

The first book of Images, published in 1905, is representative of the composer's interest in sound and harmonic color rather than in thematic development. We do not find in "Reflets dans l'eau" a continuous melodic line, but instead a succession of melodic formulæ that vary in their kind of motion and lighting effects, rather like reflections wavering on the surface of water, then blurring. The innovative use of instrumental sonority contributes to giving the listener the impression of imagining these poetic evocations.

Maurice RAVEL (1875-1937)

Tzigane

Lors d'un concert privé à Londres, Ravel eut l'occasion d'entendre la violoniste hongroise Jelly d'Árányi. Fasciné par le jeu de l'interprète, Ravel lui demanda d'improviser à la manière des violonistes tziganes qui se produisaient alors dans les cafés des capitales européennes. Conquis, le compositeur entreprit la composition de *Tzigane*, une Rhapsodie de concert, qu'il dédia à Jelly d'Árányi. Cette dernière créa l'œuvre en 1924.

La structure bipartite de *Tzigane* s'apparente à celle d'une *Csárdás* – danse traditionnelle hongroise (lent / vif) – que Jelly d'Árányi avait sans doute jouée pour Ravel. L'œuvre s'ouvre sur un long solo de violon, proche d'une improvisation. Cette introduction lente recèle plus d'un piège à déjouer, car Ravel s'est plu à y accumuler les difficultés techniques. Lorsque le piano entre en scène, l'œuvre prend un tout autre caractère et les deux instruments, habités par une sorte d'ivresse, entament un discours de plus en plus animé.

Ravel a su capter l'esprit des mélodies tziganes, leurs accents dramatiques, leur lyrisme et leurs rythmes entraînants. Il les a intégrés à son langage musical, selon ses propres critères esthétiques. Ainsi, *Tzigane* n'est ni une parodie, ni une pâle imitation des airs hongrois, c'est l'expression de l'imaginaire musical d'un compositeur qui fait « revivre la Hongrie de [ses] rêves ». Tout comme le *Blues* de la *Sonate pour violon et piano* entendue précédemment, *Tzigane* reste du pur Ravel.

At a private concert in London, Ravel had the opportunity to hear the Hungarian violinist Jelly d'Árányi. Much taken with her playing, Ravel asked her to improvise in the style of the gypsy violinists who inhabited the cafés of European cities. Won over by her ability, Ravel launched into the composition of Tzigane, a "concert rhapsody" dedicated to d'Árányi, who gave the first performance in 1924.

The binary structure of Tzigane resembles that of the csárdás (a traditional Hungarian dance consisting of a slow opening followed by a fast conclusion), examples of which d'Árányi had undoubtedly played for Ravel. Tzigane opens with a long passage for the violin alone, bordering on improvisation. This slow introduction contains many pitfalls, as Ravel enjoys piling up the technical difficulties. When the piano enters, the music takes on a different character. The two instruments, as if intoxicated, engage in an increasingly animated dialogue.

Ravel captured the spirit of gypsy tunes, their dramatic accents, their lyricism, and their captivating rhythms, integrating all into his own musical language and aesthetic outlook. Thus, Tzigane is neither a parody nor a pale imitation of Hungarian songs, but rather an expression of the musical mind of a composer who "stirred the memory of a Hungary of [his] dreams." As with the Blues movement of the Violin Sonata, heard earlier on this program, Tzigane remains pure Ravel.

Les Jeunesses Musicales Canada

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

LES CONCERTS GRAND PUBLIC

- CONCERTS RELÈVE
- CONCERTS APÉRO
- CONCERTS LAURÉAT

LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

- CONCERTS ET ATELIERS

LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- CONCERTINOS FAMILLE
- LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC
- PDA JUNIOR
- MUSIC WITH BITE
- FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

A non-profit organization, **Jeunesses Musicales Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.

GENERAL AUDIENCE CONCERTS

- EMERGING ARTISTS CONCERTS
- HAPPY HOUR CONCERTS
- PRIZE-WINNERS' CONCERTS

YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

- CONCERTS AND WORKSHOPS

FAMILY ACTIVITIES

- CONCERTINOS FAMILLE
- LA SEMAINE DE LA MUSIQUE
- PDA JUNIOR
- MUSIC WITH BITE
- MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL

Conseil d'administration • Board of Directors

COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT
JEAN-GUY GINGRAS
Consultant en arts de la scène
Coordonnateur groupes culturels
*Art Consultant
Cultural Travel Coordinator
Voyages Inter-Pays Inc.*

VICE-PRÉSIDENTE
VICE-PRESIDENT
GISÈLE CÔTÉ
Directrice générale et artistique
*Executive and Artistic Director
ARAMUSIQUE*

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Me GUILLAUME LAVOIE
Avocat / Lawyer
Cabinet Lavery

TRÉSORIÈRE / TREASURER
HÉLÈNE ST-PIERRE
Administratrice / Administrator

MEMBRES MEMBERS

PAULINE BANVILLE-PÉRUSSE
Présidente / President
Jeunesses Musicales
Nouveau-Brunswick

DANILO C. DANTAS
Professeur agrégé de Marketing
*Associate professor of Marketing
HEC Montréal*

MYLÈNE FEULTAULT
Directrice des communications
*Head of communications
Théâtre du Trident*

MONIQUE FRAPPIER
Membre / Member
Centre JMC Baie-des-Chaleurs
Chapter

VINCENT LAUZER
Flûtiste / Flutist
Directeur artistique / Artistic Director
Festival international de
musique baroque de Lamèque

DANIÈLE LEBLANC
Directrice générale et artistique
*Executive and Artistic Director
Jeunesses Musicales Canada*

RICHARD LUPIEN
Président / President
Fondation Jeunesses Musicales
Canada Foundation

**JOSEPH ROULEAU
C.C., G.O.Q., Dr h.c.**
Président honoraire
*Honorary President
Basse / Bass*

Équipe • Team

DIRECTION

DANIÈLE LEBLANC
Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director

MARIE-CLAUDE FORTIN
Adjointe à la direction générale,
développement du réseau
bénévole et projets spéciaux
*Assistant to the Executive
Director, Volunteers Development
and Special Events*

ARTISTIQUE • ARTISTIC

CLAUDIA MORISSETTE
Directrice des opérations
artistiques
Director of artistic operations

LOUISE-ANDRÉE BARIL
Conseillère artistique
Artistic Advisor

JUDITH PELLETIER
Coordonnatrice artistique
Artistic Coordinator

VÉRONIQUE DESJARDINS

Coordonnatrice des activités
Grand public et soutien à la relève
*Concerts and Emerging Artists
Coordinator*

**MARIE-PHILIPPE
MERCIER LAMBERT**
Coordonnatrice - Concerts
et ateliers Jeune Public -
Écoles et tournées
*Youth Concerts and Workshops
Coordinator - Schools and Tours*

CHRISTOPHE MONTOYA
Coordonnateur - Ateliers et séries
Jeune Public en salle
*Youth Concerts Coordinator -
Concerts presented in Montreal
halls and Workshops*

SERVICE FINANCIERS FINANCE

NATHALIE ALLEN
Directrice des services financiers
Financial Services Director

ANDREW DESCHÊNES
Technicien à la comptabilité
Accounting Technician

FINANCEMENT ET COMMANDITES FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

**ODILE BRUNELLE
BEAUCHEMIN**
Coordonnatrice - développement
philanthropique, commandites
et Fondation JMC
*Coordinator - philanthropic
development, sponsorships
and JMC Foundation*

COMMUNICATIONS

FRÉDÉRIC BARRE
Responsable des
communications
Communications Manager

ACCUEIL • RECEPTION

ANDRÉ MERCIER
Agent d'accueil et de bureau
Receptionist



À titre de partenaire de sa mission éducative et de diffusion, la Fondation Jeunes Musicales Canada (FJMC) accompagne le développement des Jeunes Musicales Canada depuis plus de 30 ans. Elle contribue ainsi avec fierté au rayonnement de milliers de concerts diffusés chaque année dans des centaines de villes du pays et parfois à l'étranger.

PRIX ET BOURSES

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants en plus de prodiguer un soutien essentiel au développement de carrière des jeunes artistes en art lyrique et instrumental.

BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES

La banque d'instruments offre aux musiciens en début de carrière un accès à des instruments de grande valeur. Elle assure également un rayonnement aux grands luthiers et archetiers d'ici.

LA MAISON JMC

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunes Musicales Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial montréalais, complètement restauré, compte une magnifique salle adaptée à la musique de chambre, la Salle Joseph-Rouleau. La Maison JMC accueille annuellement de 12 000 à 15 000 enfants de 3 à 12 ans.

DERRIÈRE DES RÊVES ET DES CARRIÈRES, IL Y A UN DON

FONDATION JEUNESSES MUSICALES CANADA

Tél. : 514 845-4108, poste 246 · fondation@jmcanada.ca

www.fondationjmc.ca

N° d'organisme de bienfaisance : 10739 1807 RR0001

As a partner in Jeunes Musicales Canada's mission of education and diffusion, the Jeunes Musicales Canada Foundation (JMCF) has been supporting JMC's development for over 30 years. It proudly contributes to broadening the reach of thousands of concerts presented in hundreds of cities across the country - and sometimes abroad - each year.

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Each year, the JMCF hands out a number of awards and scholarships to talented young musicians. It also provides essential career development support for instrumentalists and classical singers.

STRINGED INSTRUMENTS BANK

The instruments bank helps talented young musicians accessing instruments of great value, early in their careers. It also serves to promote talented Canadian violin and bow makers.

JMC HOUSE

Through the support of the JMCF, the Jeunes Musicales Canada House was inaugurated in April 2000. This completely restored Montreal heritage building is home to a magnificent concert hall, namely the Joseph Rouleau Hall. The JMC House welcomes 12,000 to 15,000 children aged 3 to 12 every year.

BEHIND EVERY DREAM AND CAREER, THERE IS A DONATION

JEUNESSES MUSICALES CANADA FOUNDATION

Phone: 514 845-4108, ext. 246 · E-mail: fondation@jmcanada.ca

www.fondationjmc.ca

Charitable Registration Number: 10739 1807 RR0001



Visitez-nous! Visit us!

JMCanada.ca

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.
Subscribe to our newsletter via our website.



Contactez-nous! Contact us!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108

Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951

Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) H2T 1P8



Notre offre musicale 2016-2017 *Our 2016-2017 musical offer :*

TOURNÉE EST EAST TOUR

**DES FEMMES, UNE VOIX
THE VOICES OF WOMEN**
Magali Simard-Galdès &
Olivier Hébert-Bouchard

ALMA INNAMORATA
Ensemble Les Songes

**PIANO HAUTE-VOLTIGE
HIGH-VOLTAGE PIANO**
Bogdan Dulu

LA TRAVIATA
de / by Verdi

TOURNÉE OUEST WEST TOUR

**DES FEMMES, UNE VOIX
THE VOICES OF WOMEN**
Magali Simard-Galdès &
Olivier Hébert-Bouchard

MARIMBA PLUS
Architek Percussion

**LA BELLE ÉPOQUE
THE BELLE EPOQUE**
Kerson Leong &
Phillip Chiu

LA TRAVIATA
de / by Verdi

JMCANADA.ca

www.DebutAtlantic.ca

saison
2016/17
season



Trio Canoë
clarinet, viola & piano / clarinette, alto et piano

Cheng² Duo
cello & piano / violoncelle et piano

Duo Fortin-Poirier
piano duo / duo de piano

Architek Percussion
percussion quartet / quator de percussions

Emma Rush
classical guitar / guitare classique

*Connecting Artists and Communities in Atlantic Canada for over 35 years
Le lien entre les artistes et les communautés du Canada atlantique depuis 35 ans*